ROMÂNIA

CONSILIUL LEGISLATIV

LEX

AVIZ

referitor la proiectul de Lege pentru ratificarea Convenției între România şi Republica Macedonia privind asistența juridică în materie civilă

Analizând proiectul de **Lege pentru ratificarea Convenției între România şi Republica Macedonia privind asistența juridică în materie civilă,** transmis de Secretariatul General al Guvernului cu adresa nr.101 din 24.05.2004,

CONSILIUL LEGISLATIV

În temeiul art.2 alin.1 lit.a) din Legea nr.73/1993 şi art.48(2) din Regulamentul de organizare şi funcționare a Consiliului Legislativ,

Avizează favorabil proiectul de lege, cu următoarele observații şi propuneri:

1. Proiectul de lege are ca obiect ratificarea Convenției între România şi Republica Macedonia privind asistența juridică în materie civilă. Fiind vorba de un tratat semnat la nivel de stat, care se referă la statutul persoanelor, drepturile şi libertățile fundamentale ale omului, urmează ca, potrivit art.19 alin.(1) lit.a) şi e) din Legea nr.590/2003 privind tratatele, să fie supusă Parlamentului spre ratificare prin lege.

Prin obiectul său de reglementare, proiectul de lege face parte din categoria legilor ordinare.

2. În ceea ce priveşte textul proiectului de lege, propunem ca **titlul** acestuia să fie completat cu datele de identificare a documentului internațional, respectiv cu **locul şi data** semnării lui, iar din articolul unic să fie eliminată expresia "data de", care nu este uzuală în actele normative de acest gen.

3. În ceea ce priveşte **textul Convenţiei**, semnalăm următoarele:

a) În **art.6 alin.1**, termenul care trebuia folosit este "**din** cele două Părţi", nu "**ale** celor două Părţi".

b) În **art.31**, ar trebui scris "în conformitate cu dispoziţiile" nu "conformându-se", iar în locul cuvântului "încheiată" ar trebui folosit "adoptată".

c) Convenţia nu a fost **încheiată** aşa cum se scrie în **clauza finală**, ci doar **semnată,** motiv pentru care ea trebuie să fie supusă ratificării, conform art.34.

În plus, semnalăm că în versiunea franceză, care prevalează în caz de diferende, există sintagma "les trois textes" ("cele trei texte"), în vreme ce în limba română s-a scris "toate textele".

PREŞEDINTE

Dragoş ILIESCU

CONSILIUL LEGISLATIV • PREŞEDINTE

Bucureşti

Nr. 98/25.08.2004